

Paul Secon Letta Ta Timothy

¹ A Paul, a postle ob Jedus Christ, da write dis letta ta ya. A e postle cause God wahn me fa be so. E sen me fa come tell bout de life wa e promise fa gii we, an wa we got cause we one wid Jedus Christ.

² A da write ta me chile een de fait, Timothy, wa A lob. A pray dat God we Fada an Jedus Christ we Lawd show ya e good fabor an e mussy, an gii ya peace een ya haat.

Paul Courage Timothy

³ A da tell God tankya, an A da saab um wid a clean haat, jes like me ole people done do. Wen A da pray fa ya jurin de night time an de day, A kin tell um tankya. ⁴ A memba how ya beena cry, an A wahn fa see ya too bad, so dat me haat kin be full op wid joy. ⁵ A memba how ya trus God wid all ya haat, jes like ya granmodda Lois an ya modda Eunice. An now, A sho dat ya too da trus God jes like dem. ⁶ Dat mek me memba ya fa keep on da nyuse mo an mo de gif wa God gii ya wen A pit me han pon ya head an pray fa ya. ⁷ De Sperit dat God gii we ain mek we scaid. God Sperit mek we scrong fa wok fa God. E pit lob een we haat an mek we able fa trol wesef.

⁸ So den, ya mus dohn be shame fa tell people bout we Lawd, or fa me wa een de jailhouse fa sake ob de Lawd. Bot ya mus suffa long wid me fa sake ob de Good Nyews, wid de powa wa God gii ya fa mek ya able fa beah um. ⁹ God sabe we

an call we fa be e own people, wa lib fa um, da pit um fus een we life. E ain call we cause ob nottin we done, bot fa sake ob wa e done been plan fa do, an cause ob e mussy. Fo time staat, e done been gii we dat blessin shru Jedus Christ. ¹⁰ An now God gii we dat blessin wen we Sabior Jedus Christ come. E done stroy de powa dat det hab oba people, an by de Good Nyews mek people know fa true bout dat life wa ain gwine neba end.

¹¹ God done pick me fa tell people ebryweh de Good Nyews an e sen me fa be a postle an a teacha.

¹² Dat hoccome A da suffa dem ting yah. Stillyet, A ain shame tall, cause A know de one dat A trus een. An A know fa true dat e able fa keep safe all dat A trus um fa, til dat day. ¹³ Dem true wod wa A been tell ya, ya mus pit all ya haat pon dem an folla dem. Mus keep on da lib een de way ob fait an lob een Jedus Christ. ¹⁴ Keep dat good ting yah, de trute wa God done trus ya wid. Keep um safe by de powa ob de Holy Sperit, wa dey eenside we.

¹⁵ Ya know dat all dem een Asia done ton way fom me an gone. Phygelus an Hermogenes done gone too. ¹⁶ Leh de Lawd show e mussy ta all dem wa lib een Onesiphorus house, cause e courage me plenty time, an e ain been shame cause A yah een de jailhouse. ¹⁷ Bot soon as e done git ta Rome, e staat fa look fa me an e beena keep on til e find me.

¹⁸ Leh de Lawd gim e mussy pon dat day! Ya know fa true hommuch Onesiphorus done wok fa hep me een Ephesus.

De Sodja wa Ain Gwine Ton Back

¹ Me son, ya mus leh de blessin we git cause we one wid Jedus Christ mek ya keep scrong. ² Dem wod wa ya yeh me say fo plenty people, ya mus pass um on, da tell dem ta faitful man dem wa gwine keep um een dey haat an be able fa laan oda people dem same ting.

³ Ya mus beah op onda suffrin cause ya a true sodja ob Jedus Christ. ⁴ De sodja wa dey een de aamy gwine wahn fa mek de offisa wa tell um wa fa do sattify wid um, so e ain gwine git mix op wid dem ting dat people wa ain sodja da do. ⁵ Same way so, de one wa da ron een a race ain gwine be able fa win de prize ef e ain da folla de rule dem. ⁶ De faama wa done wok scronga fa mek de crop, e oughta be fus fa git e paat ob de haabis. ⁷ Study ya head pon wa A da tell ya, cause de Lawd gwine mek ya able fa ondestan all dem ting.

⁸ Memba Jedus Christ wa come fom David family line. God done mek um git op fom mongst de dead an lib gin. Dat wa A da taak bout wen A tell people de Good Nyews. ⁹ An cause A da tell people de Good Nyews, A da suffa yah. Dey eben chain me op like a crimnal. Bot dey ain gwine chain God wod. ¹⁰ Cause ob dat, A da beah all ting fa sake ob de people wa God done pick, so dat dey too gwine git de sabation wa come fom Jedus Christ an bring um glory wa ain gwine neba end. ¹¹ Fa true ya kin trus um wen dey say:

“Ef we done dead wid Christ,
we gwine lib wid um too.

¹² Ef we da beah op,

we gwine rule wid um too.
Ef we say we ain know um,
e too gwine say e ain know we.
¹³ Ef we ain faitful,
stillyet e gwine be faitful ta we.
Cause fa true e ain gwine change
wa e da, needa wa e promise we.”

De Wokman wa God Sattify Wid

¹⁴ Ya mus keep on da memba ebrybody bout dem ting yah. An chaage um fo de Lawd dat dey mus dohn aagy bout wod dem wa ain mean nottin. Dat ain hep nobody, an e jes stroy de people wa da yeh. ¹⁵ Do all ya kin do fa mek God sattify fa true wid ya, a wokman wa ain got nottin fa be shame fa, an wa da laan people God true wod, een de right way jes like ya oughta laan um. ¹⁶ Stay way fom foolish taak wa ain got nottin fa do wid God, cause dat jes gwine mek people stop fa folla God mo an mo. ¹⁷ De ting wa dem people laan oda people gwine spread mo an mo, like gangrene. Hymenaeus one ob dem teacha, an Philetus noda one, ¹⁸ dey done ton way fom de way ob trute, da say de time wen people wa done dead gwine git op fom dey grabe done pass. Dey da opsot de fait ob some people wa beena bleebe. ¹⁹ Bot fa sho, nottin ain gwine shake de scrong foundation dat God done mek. An de wod dem wa been write pon dat foundation say, “De Lawd know dem dat blongst ta um,” an “Ebrybody wa say e blongst ta de Lawd haffa stop fa do dem ting wa ain right.”

²⁰ Now den, eenside de bighouse ya kin find all kind ob dish an bowl. Some been mek ob gole an

silba, an people nyuse dem fine ting fa jes special time dem. Bot oda been mek ob wood an clay, an people nyuse dem cheap one ebry day fa all kinda ting. ²¹ So ef somebody stay way fom do dem ting wa ain right, e gwine be like one ob dem fine gole dish. God gwine nyuse um fa do special wok, cause dat one done gii e Lawd all e life. E da do all de wok e Lawd gim fa do, an e ready fa do all kind ob good wok. ²² Ya mus ton way fom dem sinful ting wa nyoung people haat kin gim fa do. Try fa do wa right een God eye, an trus een God. An try fa lob all people an lib peaceable. Ya oughta try fa do all dem ting yah, long wid all dem people wa got clean haat an wa da pray ta de Lawd fa hep um. ²³ Mus dohn hab nottin fa do wid dem foolish aagymment dat people wa ain ondestan nottin git eenta, cause ya know de trouble dey kin end op wid. ²⁴ De one wa da do de Lawd wok mus dohn quarrel. E mus be good ta ebrybody, an able fa teach good an beah op onda all ting. ²⁵ E mus dohn taak scrong wen e da laan dem wa ain gree wid um. Cause maybe sometime God gwine gim de chance fa be saary an change dey way an come fa know de true way. ²⁶ Den dey gwine know say wa dey beena do ain right. An dey gwine git outta de trap ob de Debil, cause e been ketch um an mek um do wa e wahn.

3

Dem Las Day

¹ Now den, ondestan dat jurin dem las day, dey gwine be heapa trouble. ² Cause dey gwine be people wa lob jes deysef, an dey gwine hab de big

eye, da wahn ebryting. Dey gwine brag on deysef an pit deysef op, da tink dey betta den oda people. Dey gwine sult people, an ain gwine pay no mind ta wa dey modda, needa dey fada tell um fa do. Dey ain gwine tell nobody tankya fa nottin, an dey ain gwine hab no hona fa God. ³ Dey ain gwine cyah none tall bout oda people an ain gwine hab mussy pon nobody. Dey gwine tell lie bout one noda an hole one noda cheap, an dey ain gwine be able fa trol deysef. Dey gwine go wile ef people git een dey way, an dey gwine hate ebryting dat good. ⁴ Dey ain gwine be people dat oda people kin trus. Dey gwine do ting dout dey study pon wa gwine happen cause ob wa dey done. Dey gwine be biggity an lob dey own pledja. An dey ain gwine lob God none tall. ⁵ Dey mek like dey da folla God bot dey ain gree fa leh God hab no powa oba dey life. Ya mus dohn mix wid dem people yah. ⁶ Cause some dem sneak roun an mek dey way eenta people house an go ton ooman dem haat, ooman wa ain know wa dey oughta bleebe. Dem ooman burden down wid dey plenty sin an dey da do all kind ob ebil ting wa dey haat gim fa do. ⁷ Dem ooman ready all de time fa jes keep on da laan, bot dey ain neba able fa know wa ting true. ⁸ Jes like Jannes an Jambres been ginst Moses, same way so, dem people yah, dey ginst de trute. Dey people wa ain da tink right cause dey mind ebil. An God done ton um way cause dey ain bleebe right. ⁹ Bot dey ain gwine go faa, cause ebrybody gwine shim fa wa dey da, jes like wa happen ta Jannes an Jambres.

De Las Ting Dem wa Paul Chaage Timothy fa Do

¹⁰ Bot ya been pay mind ta dem ting wa A laan ya. Ya see how A da do, an ya know wa A wahn fa do een life. Ya know how A da trus een Christ, an how A da beah op onda suffrin. Ya know how A lob people an stanop strong ginst trouble. ¹¹ Ya know how people fight me, an de suffrin A da suffa. Ya know wa happen ta me een Antioch an Iconium an Lystra, de bad ting dem dat people done ta me, wa A done beah op onda. Stillyet de Lawd bring me outta all dem ting. ¹² Fa true, people gwine fight ginst all dem wa one wid Jedus Christ, wa wahn fa lib dey life like God wahn um fa lib um. People gwine mek um suffa. ¹³ Same time, wickity people an dem wa da lie, da mek people tink dey good, dey gwine git wossa. Dey gwine ceebe plenty people, an people gwine ceebe dem too. ¹⁴ Bot ya mus keep on bleebe de true ting dem dat ya done laan an dat ya bleebe fa sho. Ya know dem wa beena laan ya. ¹⁵ An ya mus memba how fom wen ya been small, ya been know dem ting wa been write down een God Book. Dey able fa mek ya know fa true, so dat ya trus een Jedus Christ fa be sabe. ¹⁶ God cause people fa write down all dat dey done write down een e book. An all dem ting dey een e Book, dey good fa mek we laan wa true, an fa mek we know dem ting dat we da do wa ain right. Dey good fa mek we wa ain da do right ton an staat fa do wa right, an fa tell we how fa lib de way God wahn we fa lib, ¹⁷ so dat de poson wa wahn fa saab God kin be all dat e oughta be, an e gwine be ready fa do ebry good wok jes like e

oughta do um.

4

¹ A da chaage ya fa true fo God an fo de Lawd Jedus Christ wa gwine jedge dem wa ain dead yet an dem wa done dead. Cause Christ gwine come back ta de wol an rule as King, A da chaage ya. ² A tell ya dat all de time ya mus tell people de wod ob God. Ya mus be ready fa tell um wen dey da listen an wen dey ain wahn fa listen. Ya mus show people wa right fa do. Ya mus waan dem wa know wa dey da do ain right, fa stop. An mus courage um so dat dey waak scraight. An ya mus all de time beah wid um wiles ya keep on da laan um de wod. ³ Ya mus do dis cause de time gwine come wen people ain gwine wahn fa yeh true teachin. Steada dat, dey gwine folla wa dey haat tell um fa do. An dey gwine gEDA togEDA mo an mo teacha dem wa gwine jes tell dem ting dat de people like fa yeh. ⁴ Dem people gwine ton way fom yeh de trute, an dey gwine pay mind ta dem story wa ain true. ⁵ Bot all de time ya mus keep trol ob yasef. Ya mus beah op onda suffrin. Mus keep on da tell people de Good Nyews, an ya mus do all dat ya oughta do een ya wok fa God.

⁶ Cause fa me own paat, now de time done come fa me fa dead, like a sacrifice ta God. De time done come fa me fa lef dis life. ⁷ A done fight de good fight. De race wa A beena ron done done. A ain neba stop trus een God. ⁸ Now den, de prize da wait fa me, de crown dat de one wa waak scraight wid God gwine git. De Lawd wa da jedge right, e gwine gii me dat prize, dat day wen e gwine come

back. An e ain gwine gim jes ta me. E gwine gii dat prize ta all dem wa look fowaad wid all dey haat ta wen e gwine come.

Paul Life een de Jailhouse

⁹ Try haad as ya kin fa come see me soon.
¹⁰ Cause Demas da lob dem ting wa een dis wol, an so e done lef me an gone off ta Thessalonica. Crescens gone ta Galatia, an Titus gone ta Dalmatia. ¹¹ Jes Luke wid me yah. Git Mark fa come long wid ya wen ya come, cause e kin hep me fa do de wok yah. ¹² A done sen Tychicus ta Ephesus. ¹³ Wen ya come, bring me coat wa A lef wid Carpus dey een Troas, an bring de book dem, specially dem book wa been mek ob sheep skin.

¹⁴ Alexander, de man wa mek ting outta coppa, done me nuff ebil. De Lawd gwine gim de payback fa wa e done. ¹⁵ Oona too mus watch out fa um, cause e beena wok scrong, da taak ginst all we da teach.

¹⁶ De fus time A gone ta court, nobody ain gone long fa stanop fa me. Ebrybody lef me. A pray ta God dat e fagib um fa dat. ¹⁷ Bot de Lawd been dey dey ta me side. E gii me scrent so dat A been able fa tell all de Good Nyews fa all de people dat ain Jew fa yeh. An so de Lawd sabe me fom de lion mout. ¹⁸ De Lawd gwine sabe me fom ebry ebil ting wa come ginst me. E gwine keep me safe an tek me ta heaben weh e da rule. Leh we praise um faeba an eba! Amen.

Paul Las Greetin

¹⁹ Tell Priscilla an Aquila hey fa me, an tell dem een Onesiphorus house too. ²⁰ Erastus beena

stay een Corinth, an A lef Trophimus een Miletus, cause e been sick. ²¹ Try haad as ya kin fa come fa see me fo de wintatime.

Eubulus, Pudens, Linus, an Claudia wid all de oda Christian bredren, dey all say hey ta ya.

²² A pray dat de Lawd Jedus Christ be dey wid ya sperit.

God bless all ob oona.

De Nyew Testament
New Testament in Sea Island Creole English
(US:gul:Sea Island Creole English)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sea Island Creole English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sea Island Creole English [gul], USA

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Sea Island Creole English

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
1bfce2af-5a72-570e-9311-7dc411f53cfa